



せいじん けん けん しん
成人の健（検）診
ADULT HEALTH CHECKUP

ごばん れいわ ねん ど ほ けん
【フィリピン語版】令和8年度こしがや保健ガイド
KOSHIGAYA HEALTH CARE GUIDE 2026 – FILIPINO VERSION

IMPORMASYON:
✓ Health Promotion Section, Municipal Health Center
(KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN CENTER), Tel: 048-960-1100
✓ Children and Families Support Center (KODOMO KATEI SENTA)
Tel: 048-963-9179 (city hall), Tel: 048-961-8040 (health center)

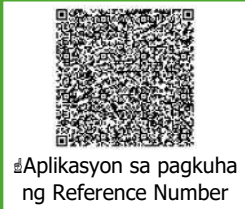
よ ぼうせつしゅ 予防接種 BAKUNA PARA SA MGA BATA				
Note: Kailangan may pagitan o interval na 27 days o higit pa para sa mga bakuna (live vaccine) na tatanggapin.				
BAKUNA		DOSIS	INTERVAL O PAGITAN BAWAT DOSIS	EDAD NG PAGPAPA BAKUNA
Rotavirus	Rotarix (RV1)	2	27 days (o higit pa) bawat dosis	6 ~ 24 weeks old
	Rota Teq (RV5)	3		6 ~ 32 weeks old
Hepatitis B		3	27 days (o higit pa) sa una at pangalawa 139 days (o higit pa) sa una at pangatlo	Hanggang bago mag 1 year old
Pediatric Pneumococcal Vaccine	Initial	3	27 days (o higit pa) bawat dosis	Sa loob ng 2 ~ 7 months old
	Booster	1	60 days (o higit pa) pagkatapos ng ika-3 dosis. Ngunit, dapat tanggapin sa edad na 12 ~ 15 months old	Hanggang bago mag 5 years old
BCG (<i>Bacille de Calmette et Guérin</i>)		1	---	Hanggang bago mag 1 year old
DPT-IPV-Hib (<i>Diphtheria, Pertussis, Tetanus / Polio / Hib</i>)	Initial	3	20 ~ 56 days bawat dosis	Sa loob ng 2 ~ 90 months old
	Booster	1	6 ~ 18 months pagkatapos ng pangatlong dosis	Hanggang bago mag 7.5 years old
Chickenpox		2	Ang pangalawang dosis ay kailangan taggapin sa loob ng 6 ~ 12 months pagkatapos ng unang dosis	12 ~ 36 months old
MR (<i>Measles & Rubella</i>)	Initial	1	---	12 ~ 24 months old
	Booster	1	Kailangan tanggapin bago ang Marso 31, 2027	Bata na ipinanganak mula Abril 2, 2020 hanggang Abril 1, 2021
Japanese Encephalitis (<i>Nihon Noen</i>)	Initial	2	6 ~ 28 days bawat dosis	Sa loob ng 6 ~ 90 months old
	Booster 1	1	1 year (pagkatapos ng 2 dosis)	Hanggang bago mag 7.5 years old
	Booster 2	1	Pagkatapos ng dosis (3 beses) sa Period 1	Mula 9 years old hanggang bago mag 13 years old
DT (<i>Diphtheria at Tetanus</i>) Stage 2		1	---	Mula 11 years old ~ hanggang bago mag 13 years old
HPV (<i>Human Papillomavirus</i>) ~Prevention of Cervical Cancer~		3	Sundin ang nakatakdang pagitan o interval ng bawat dosis at magpa bakuna ng 2 ~ 3 beses	Grade 6 ~ Grade 10 (Babae)
				Ang notipikasyon ay ipapadala kung malapit na ang iskedyul

よ ぼうせつしゅ う ちゅう い し こ う
予防接種を受けるときの注意事項 | TUWING MAGPAPA BAKUNA

MGA DADALHIN: ✓ Mother & Child Health Handbook ✓ *Pre-vaccination questionnaire*
*Basahin ang paliwanag kung para saan ang bakunang tataggapin, epekto at side effects nito at iba pa. Kailangan sundin ang nakatakdang interval ng pagtanggap ng bakuna upang maging epektibo ito.
*Tingnan sa website o sa *koho koshigaya* ang pinakabagong impormasyon, o di kaya makipag-ugnayan sa opisina ng **Health Promotion Section (Municipal Health Center)** kung may katanungan atbp. tungkol sa bakuna.

てんにゅう かた
転入された方 | KUNG BAGONG LIPAT SA KOSHIGAYA

KUNG ANG EDAD NG BATA AY 9-NA BUWAN AT PABABA:
Ipapadala by postal mail ang notipikasyon at impormasyon kaugnay sa bakuna at routine checkup ng bata isang buwan pagkatapos lumipat sa Koshigaya.
KUNG ANG EDAD NG BATA AY 10-BUWAN AT PATAAS:
Gamitin ang pre-vaccination questionnaire na makukuha sa medical facility ng Koshigaya. Ngunit, kailangan kumuha ng reference number na magagamit sa Koshigaya bago magpabakuna. Makukuha ito online (denshi shinsei).
TANDAAN:
Aabutin ng isang linggo ang pagproseso ng pag-release ng reference number. Kung nagmamadali na mabakunahan ang bata, tumawag sa opisina ng Health Promotion Section.



QR Aplikasyon sa pagkuha ng Reference Number

こしがやし ほ けん
越谷市保健センター

MUNICIPAL HEALTH CENTER (ACCESS)

Bus stop: Municipal Hospital (Koshigaya Shiritu Byoin / Shiritu Byoin Mae)

■ Mula **Koshigaya station, east exit (Asahi Bus):**
Papuntang Municipal Hospital, General Park (via municipal hospital), Iki-ikikan (via municipal hospital), Mashibayashi Community Center (via municipal hospital), Koshigaya Laketown station North Exit

■ ① Mula **Minami Koshigaya station, north exit (Asahi Bus):**
Papuntang Municipal Library, Koshigaya station east exit, Hanata, Hanata Dai-yon Koen

② Mula **Minami Koshigaya station, north exit (Taros Bus):**
Papuntang Higashi Saitama Technopolis, Matsubushi Terminal, Taros Honsha Mae, Mashibayashi Koen

■ Mula **Koshigaya Laketown, north exit (Asahi Bus):**
Papuntang Koshigaya station via municipal hospital

■ **Address:** 〒344-0023
Koshigaya-shi, Higashi Koshigaya 10-31

にゅうよう し けんこうしん さ
乳 幼児健康診査 | HEALTH CHECKUP PARA SA MGA BATA

げつ じ げつ じ けんこうしん さ 4 か月児・10 か月児健康診査 4-MONTH & 10-MONTH-OLD CHECKUP	
TARGET SAAN NOTIPIKASYON	4 ~ 5 months old / 10 ~ 11 months old Tingnan sa listahan ng mga ospital o klinika kung saan pwedeng tumanggap ng bakuna Ipapadala ang medical examination sheet kasama sa pagpapadala ng notipikasyon kaugnay sa bakuna. Makipag-ugnayan sa opisina kung sakaling walang natanggap. *Tandaan na hindi maging publicly subsidized (libre) kung magpa checkup sa hindi nakatakdang edad at buwan o iskedyul. *Mangyaring may matatanggap na komunikasyon mula sa opisina ng Children & Families Support Center (Municipal Health Center) kung hindi makapag pa-checkup sa nakatakdang edad at iskedyul.

さい げつ じ けんこうしん さ 1 歳6 か月児健康診査 18-MONTH-OLD CHECKUP		さい じ けんこうしん さ 3 歳児健康診査 3-YEAR-OLD CHECKUP	
SAAN: Municipal Health Center (HOKEN SENTA) TARGET: 19~23 months-old		SAAN: Municipal Health Center (HOKEN SENTA) TARGET: 40~47 months-old	
BUWAN NA IPINANGANAK		ISKEDYUL NG CHECKUP	
Agosto 2024		Abril 17, 24, 27	
Agosto ~ Setyembre		Mayo 15, 19	
Setyembre ~ Oktobre		Hunyo 12, 15, 26	
Oktobre ~ Nobyembre		Hulyo 7, 17, 24	
Nobyembre ~ Enero 2025		Agosto 7, 21, 24	
Enero 2025		Setyembre 4, 15	
Enero ~ Pebrero		Oktobre 6, 26	
Pebrero ~ Marso		Nobyembre 2, 13, 16	
Marso ~ Abril		Disyembre 1, 14, 18	
Mayo ~ Hunyo		Enero 8, 19, 29	
Hunyo ~ Hulyo		Pebrero 2, 12, 22	
Hulyo		Marso 5, 15	

TUNGKOL SA 18-MONTH-OLD CHECKUP & 3-YEAR-OLD CHECKUP
• Papadalhan ng notipikasyon isang buwan bago ang iskedyul ng checkup
• Kung hindi makapunta sa nakatakdang iskedyul ng checkup, basahin ang QR code na nakalakip sa notipikasyon at i-proseso ang pagpa re-schedule ng checkup
• Makipag-ugnayan sa **Children & Families Support Center (Municipal Health Center)** kung bagong lipat sa Koshigaya at tapos ng magpa checkup sa ibang lugar at iba pa.

さい じ けんこうしん さ 5 歳児健康診査 5-YEAR-OLD CHECKUP	
TARGET	Mga bata na ipinanganak mula Abril 2, 2021
SAAN	Municipal Health Center
NOTIPIKASYON	Papadalhan ng general questionnaire ang lahat na bata na mag-5 taon. Kumpletuhin ang hinihingi na impormasyon nito dahil ito ang maging batayan sa kung sino ang kailangan sumali sa 5-year-old checkup. Ipapadala ang notipikasyon kaugnay sa gaganapin na checkup batay sa sinasagutan na questionnaire, at iba pa.
DETALYE NG CHECKUP, ATBP.	Pagsagot ng medical questionnaire o interview, physical checkup, medical examination, consultation at iba pa



せいじん けん けん しん
成人の健（検）診
ADULT HEALTH CHECKUP

ごばん れいわ ねん ど ほ けん
【フィリピン語版】令和8年度こしがや保健ガイド
KOSHIGAYA HEALTH CARE GUIDE 2026 – FILIPINO VERSION

IMPORMASYON:
✓ Health Promotion Section, Municipal Health Center
(KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN CENTER), Tel: 048-960-1100
✓ Children and Families Support Center (KODOMO KATEI SENTA)
Tel: 048-963-9179 (city hall), Tel: 048-961-8040 (health center)

ぼ し けんこう てい ちよう
母子健康手帳 | **Mother & Child Health Handbook**

REQUIREMENTS KUNG KUKUHA NG MOTHER & CHILD HEALTH HANDBOOK (BOSHI TECO)
✓ My number card or notification, driver's license, passport (kahit saan sa nabanggit)
✓ Residence card
✓ Kailangan naka rehistrong residente ng Koshigaya
SAAN: Children and Families Support Center (city hall)
PAALALA: May gaganapin na 30 minutong interview sa araw na kukuha ng *mother & child health handbook*. Siguraduhing may sapat na oras tuwing magpunta.
*Kung meron ng *mother & child health handbook* at kalilipat lang sa Koshigaya, kailangan kumuha na bagong prenatal checkup coupons at iba pang maternity coupons na magagamit sa Koshigaya.
Tingnan ang detalye,sa website (Japanese only) ng Koshigaya.

にんさん ぶ けんこう しん さ どう しんせい じ けん さ じょういけん りよう いりようきかん
妊産婦健康診査等、新生児スクリーニング検査 (助成券が利用できる医療機関について)

• **Maternity Health (Prenatal) Checkup &**
• **Newborn Hearing Screening**
ANO: Ang subsidy coupons ay ibibigay kasama sa Mother & Child Health Handbook. Magagamit ito sa prenatal checkup at pagsuri ng pandinig ng bata.
SAAN MAGAGAMIT: Halos sa lahat ng maternity clinics o ospital sa loob ng Saitama Prefecture, at sa mga designated clinics na sakop ng mga Prefectures ng Tochigi, Ibaraki, Gunma, Chiba, Tokyo, at Kanagawa.
*Magtanong sa ospital o klinika kung pwede bang magamit ang subsidy coupons.
*Pwede lamang gamitin ang subsidy coupons sa medical facility na may kontrata o kinu kontrata ng Koshigaya.
*Makipag-ugnayan sa bawat pasilidad, **Children and Families Support Center** ng city hall o di kaya tingnan sa website ng siyudad ang detalye at iba pa.

こしがや し にんさん ぶ けんこう しん さ どう ひ しょうじょせいせい ど
越谷市妊産婦健康診査等費用助成制度

Maternity Health Checkup Subsidies, atbp.

SINO ANG PWEDENG TUMANGGAP NG SUBSIDIES:
✓ Naka rehistrong residente ng Koshigaya sa araw ng pagpa checkup o sa araw ng newborn hearing screening.
✓ Nagpa checkup o nagpa newborn hearing screening ngunit hindi gumamit ng coupon o voucher sa pagpa checkup, at merong *out-of-the-pocket expenses*.
MAGKANO ANG MATATANGGAP NA SUBSIDY:
Ang halaga ng *out-of-the-pocket expenses*, ngunit may limit kung magkano.
KAILAN PWEDENG MAG-APPLY:
Pagkatapos manganak hanggang sa araw bago mag isang (1) taon ang bata
*Tingnan sa website ng Koshigaya ang requirements at detalye at iba pa.

にんさん ぶ し か けんこう しん さ
妊産婦歯科健康診査 | **Maternity Dental Health Checkup**

SINO ANG PWEDENG TUMANGGAP NG SUBSIDIES:
✓ Naka rehistrong residente ng Koshigaya sa araw ng pagpa checkup
KAILAN PWEDENG MAGPA CHECKUP:
1-beses tuwing buntis, at 1-beses pagkatapos manganak (bago mag-isang taon ang bata) at ang pagpa checkup ay libre
*Magpa reserba sa nakatakdang ospital o klinika bago magpa checkup
MGA DADALHIN SA CHECKUP:
✓ Dental checkup coupon
✓ Mother & Child Health Handbook (Boshi Techo)
✓ Valid ID tulad ng my number card, health insurance card, etc.

にん ぶ し えんきゅう ぶ きん
妊婦支援給付金について | **Maternity Cash Benefit**

Ang layunin ng programa o benefit na ito ay upang makatulong bawasan ang pisikal, emosyonal at pinansyal na pasanin habang buntis, sa panganganak at sa pagpapalaki ng bata. Maliban sa pinansyal na suporta, magbibigay ito ng patuloy na serbisyo, suporta at iba pa mula sa period ng pagbubuntis, panganganak, hanggang sa pagpapalaki ng bata.

さん ご し えん じ ぎょう
産後支援事業 | **Postpartum Support Services**

May mga *midwife* na ng suporta at tumatanggap ng konsultasyon kaugnay sa pisikal at emosyonal na kalusugan ng bagong panganak, *breastfeeding* at *breast care* habang nagpapasuso, pagpapaligo ng bata at iba pa.
TARGET: Lahat ng mga gustong magpa bisita ng midwife na hindi pa umabot ng apat (4) na buwan ang nakalipas pagkatapos manganak
PAANO: Magpa reserba sa nakatakdang pasilidad makapagbigay ng postpartum support and care
MGA KAILANGAN IHANDA: Application form, mother & child health handbook, valid ID (tulad ng my number card, residence card at iba pa)
MAGKANO: Magtanong ng direkta sa pasilidad kung saan magpa reserba.
*Magbibigay ng ¥1,000 na subsidy ang Kohigaya para sa dito.
*Bawat bagong panganak ay makakagamit sa serbisyong ng isang (1) beses.

さん ご し ぎょう
産後ケア事業「はぐ」 | **Postpartum Care - HAGU**

ANO: Home visitational care, Day care, Short-term residential care (overnight stay or short stay) ng midwife atbp.
TARGET: Naka-rehistrong residente ng Koshigaya na bagong panganak (hindi pa nag-isang taon ang bata), kailangan ng postpartum care at pasok sa sumusunod:
✓ Walang sapat na tulong o suporta mula sa membro ng pamilya, kamag-anak atbp. sa gawaing bahay, pag-aalaga ng bata at iba pa;
✓ May mga concerns o pag-alala sa pag-aalaga at pagpapalaki ng bata;
✓ Nakunan o nagkakaroon ng miscarriage, nanganak na patay ang bata atbp.;
✓ Ang mag-ina ay hindi nangangailangan ng medical treatment at walang nakakahawang sakit
*May gaganapin na interview ang health nurse ng Children and Families Support Center kaugnay sa kondisyon ng aplikante.
APLIKASYON: Makipag-ugnayan sa opisina ng Children and Families Support Center sa city hall isang (1) buwan bago ang petsa na gustong tanggapin ang serbisyo.
*Pwedeng mag-apply dalawang (2) buwan bago ang iskedyl ng kapanganakan o maternity due date. *Para sa detalye at iba pa, tingnan sa website ng Koshigaya.

じっ し じょうさんじょなどいちらん
実施助産所等一覧 | **Midwifery Clinics, atbp. na makapagbigay ng postpartum care services at iba pa**

SAAN	ADDRESS	TELEPONO	Postpartum Support Services	Postpartum Care Program		
				In-home Care	Overnight stay	Day Care
Agora Josan'in	Koshigaya-shi Kawarazone 1-11-13	048-960-4777	○	○	○	○
Takita Josan'in	Koshigaya-shi Hanata 2-17-4	048-964-3664	○		○	○
Makioka Maternity House	Koshigaya-shi Omanochi 1-35-12	080-6553-3924	○	○	○	○
Machi no Josanpu	Koshigaya-shi Laketown 8-11-1 Laketown Okura Bldg. 401	048-948-7103	○	○		
Sato Bonyu Ikuji Sodan Shitsu	Koshigaya-shi Minami Koshigaya 2-2-12-402	048-993-4408	○			
Minami Josan'in	Kita Katsushikagun Matsubushi-machi Shimo Aka'iwa 294-2	090-6939-6896	○	○		
Ten'na Josan'in	Koshigaya-shi Fukuroyama 453-13	080-4249-0057	○	○		
Tokado Homon Josan'in	Koshigaya-shi Gamo 2-14-48-5	090-8039-5419	○	○		
Yuu Josan'in	Koshigaya-shi Akayamacho 1-310-9	080-1264-4595	○	○		

げつ し けんこう しん さ
1 か月児健康診査 | **1-month old Health Checkup**

TARGET: 27days old ~ 5 weeks & 6 days old na bata (in principle)
SAAN GAGAWIN ANG CHECKUP:
Sa mga ospital o klinika ng Koshigaya (na kinu kontrata para sa serbisyong ito)
NOTIPIKASYON: Ipadala ang notipikasyon kapag 6~7 buwan ng pagbubuntis.
*Huwag kalimutang gamitin ang subsidy coupons tuwing magpa checkup.
Tingnan sa website ng Koshigaya ang detalye at iba pa.

にんさん ぶ しんせい じ ほうもん
妊産婦・新生児訪問

Bisitasyon sa mga buntis at para sa mga bagong panganak

Libreng pagbisita ng midwife at health nurse upang ma-check ang timbang at iba pa ng bata o sanggol. Makakahingi ng impormasyon at pwedeng kumonsulta sa oras na ito tungkol sa mga serbisyo ng siyudad na pwedeng tanggapin kaugnay sa pagpapalaki ng bata at iba ba. (Ang libreng pagbisita ay isang beses lamang)
TARGET: Lahat ng ina na may sanggol na hindi pa nag-apat na buwan.
PAANO: Sulatan ang [Birth Notification Card] o postcard na kulay green na ibinibigay kasama sa *mother & child health handbook* o *boshi techo*. Pagkatapos ay isumite ito sa city hall, Northern & Southern branch ng city hall, o di kaya isumite ito sa panahon ng pag-aplay ng eligibility para tumanggap ng libreng pagpapagamot o anumang serbisyong pang-mekidal.
*Para sa mga umuwi sa kanilang hometown (na hindi sakop ng Koshigaya) at gustong magpapabisita ng midwife o health nurse pagkatapos bumalik sa Koshigaya, kumpletuhin ang porma ng birth notification at ipadala ito sa opisina ng Children and Families Support Center ng city hall. Ipaalam din sa opisina kung gustong magpa bisita sa lugar na hindi sakop ng Koshigaya.

RS ウイルスワクチン | MATERNAL RSV VACCINE (LIBRE)

Isa sa mga routine vaccines para sa mga buntis na nagsimula noong Abril 2026
TARGET: 28 weeks ~ 36 weeks na buntis
*Kailangan naka rehistrong residente sa Koshigaya sa araw ng pagpa bakuna
SAAN PWEDENG MAGPA BAKUNA:
Tingnan sa natanggap na notipikasyon o di kaya sa website ng Koshigaya
PAANO: Magpa reserba sa nakatakdang ospotal o klinika
MGA DADALHIN TUWING MAGPA BAKUNA:
✓ Maternal RSV vaccine coupon ✓ Mother and Child Health Handbook
✓ Valid ID (My number card, Health insurance card, atbp)
IMPORMASYON: Health Promotion Section – Municipal Health Center
(Kenko Zukuri Suishin Ka – Hoken Senta), Tel: 048-960-1100



せいじん けん けん しん
成人の健（検）診
ADULT HEALTH CHECKUP

ごばん れいわ ねんど ほけん
【フィリピン語版】令和8年度こしがや保健ガイド
KOSHIGAYA HEALTH CARE GUIDE 2026 – FILIPINO VERSION

IMPORMASYON:
✓ Health Promotion Section, Municipal Health Center
(KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN CENTER), Tel: 048-960-1100
✓ Children and Families Support Center (KODOMO KATEI SENTA)
Tel: 048-963-9179 (city hall), Tel: 048-961-8040 (health center)

せいじん けん けん しん こうれいしゃ よ ぼうせつしゅ
成人の健（検）診・高齢者の予防接種 | MEDICAL EXAMINATION PARA SA ADULTS AT BAKUNA PARA SA ELDERLY

ANO	KAILAN PWEDENG MAGPA CHECKUP	SAAN	PAANO (APLIKASYON)	TARGET	DETALYE AT PARAAN NG CHECKUP	MAGKANO	RESULTA
PAGSUSURI NG KANSER SA BITUKA 大腸がん検診	Mayo 10 ~ Nobyembre 10	Ospital o Klinika	Makipag-ugnayan ng direkta sa ospital o klinika	40 years old pataas ngayong piskal na taon	Fecal Occult Blood Test (FOBT)	¥ 500	Makipag-ugnayan sa ospital o klinika
PAGSUSURI NG KANSER SA TIYAN O SIKMURA 胃がん検診	Mayo 10 ~ Nobyembre 10	Ospital o Klinika	Makipag-ugnayan sa ospital o klinika *Kailangan magpa-reserba muna bago magpunta	40 years old pataas ngayong piskal na taon	Gastroendoscopy / GI X-ray Nasa edad na 40, 45, 50, 55, 60, 65, 70 at 75 na gustong magpatingin sa risk ng kanser sa sikmura (pepsinogen at helicobacter pylori test). Hindi pwede kung nakapag patanggal ng helicobacter pylori o nakapagpa checkup na para dito.	¥ 2,000 ¥ 500 para sa blood test	Ipapadala ang resulta by postal mail *Makipag-ugnayan sa ospital o klinika sa resulta ng blood test
PAGSUSURI NG KANSER SA BAGA AT TUBERKULOSIS O TB 肺がん・結核検診	Mayo 10 ~ Nobyembre 10	Ospital o Klinika Pumili kung saan magpa checkup	Makipag-ugnayan ng direkta sa ospital o klinika	40 years old pataas ngayong piskal na taon *Kailangang magpa-checkup sa TB kung ang edad ay 65 pataas. At ayon sa batas, kailangan gawin isang beses sa isang taon ang pagpa-checkup nito.	Chest X-Ray Sputum Test o Pagsusuri ng Plema (kung ang *total ng naubos na sigarilyo ay 600+) *total = average no. of sticks per day times no. of years	¥ 500 (lung cancer test) ¥ 500 (sputum test)	Ipapadala by postal mail
	Setyembre ~ Oktobre	Group Checkup *11:00~11:45 Registration	Magpunta ng direkta sa venue *Makipag-ugnayan sa tungkol sa venue at iba pa.			¥300 (lung cancer test) ¥ 500 (sputum test)	
PAGSUSURI NG KANSER SA SUSO 乳がん検診	Mayo 10 ~ Agosto 31	Ospital o Klinika Pumili kung saan magpa checkup	Makipag-ugnayan ng direkta sa ospital o klinika (kailangan magpa reserba muna bago magpunta)	35 years old at pataas na mga babae na ipinanganak sa buwan ng Pebrero, Abril, Hunyo, Agosto, Oktubre at Disyembre. *Kailangan hindi pa nakapagpa-checkup para dito ngayong piskal na taon *Ang pagpa-checkup ay kailangan gawin isang (1) beses sa bawat dalawang (2) taon	Clinical Breast Exam, Mammography *Magpa reserba (online) para sa mammography pagkatapos magpa clinical breast exam. *May mga ospital o klinika na mammography lang ang gaganapin sa checkup	¥ 1,500	Ipapadala ang resulta by postal mail
	Mayo 10 ~ Setyembre 27	Group Checkup	Magpa-reserba sa 'reservation system' ng city website. *Tingnan ang detalye sa website ng Koshigaya.		Mammography *Tandaan na mammography lang ang pwedeng gawin sa group checkup. Hindi pwedeng magpa clinical breast exam kahit mag-request pa na gawin ito.		
PAGSUSURI NG KANSER SA SERBIKS 子宮頸がん検診	Mayo 10 ~ Nobyembre 10	Ospital o Klinika	Magpunta ng direkta sa ospital o klinika. *Kailangan ng reserbasyon kung sa Minami Koshigaya Kenshinkai Clinic, Horinaka Iin, Sato Maternity Clinic at Koshigaya Seiwa Hospital	Mga babae, 20 years old pataas ngayong piskal na taon *Maliban sa mga buntis na nagpa checkup na nito simula Abril 2025.	Pap smear & Endometrial cytology *Kasama ang cytological exam ng uterine body kung inerekomenda ng doktor *Hindi pwede na cytological exam lamang ang ipa-checkup	¥ 1,000 – Pap smear ¥ 1,700 – Pap smear & Endometrial cytology	Makipag-ugnayan sa ospital o klinika
PAGSUSURI NG HEPATITIS VIRUS 肝炎ウイルス検診	Hunyo 1, 2025 ~ Pebrero 28, 2026	Ospital o Klinika	Direktang magpunta sa ospital o klinika	1) Lahat na hindi pa na-checkup 2) Nag-alala na nagkaroon ng impeksyon at gustong ma-checkup * Hindi pasok sa 1 & 2 ngunit hindi normal ang liver function test result * Hindi pwede kung kasalukuyang ginagamot ng hepa o cirrhosis * Isang beses bawat taon na checkup	Blood Test	Libre	Makipag-ugnayan sa ospital o klinika para sa resulta, atbp.
PAGSUSURI NG KANSER SA PROSTATE 前立腺がん検診	Hunyo 1 ~ Nobyembre 10	Ospital o Klinika	Direktang magpunta sa ospital o klinika	1) Mga lalaki na ang edad ay 50, 55, 60, 65, 70 at 75 ngayong piskal na taon 2) Hindi pasok sa edad na nabanggit sa itaas ngunit nasa edad na 51 ~ 74, na hindi nakapagpa checkup ng prostate cancer sa nakalipas na 4 na taon	Blood Test (PSA Test)	¥ 800	Makipag-ugnayan sa ospital o klinika para sa resulta, atbp.



せいじん けん けん しん
成人の健（検）診
ADULT HEALTH CHECKUP

ごばん れいわ ねんど ほけん
【フィリピン語版】令和8年度こしがや保健ガイド
KOSHIGAYA HEALTH CARE GUIDE 2026 – FILIPINO VERSION

IMPORMASYON:
✓ Health Promotion Section, Municipal Health Center
(KENKO ZUKURI SUISHIN KA, HOKEN CENTER), Tel: 048-960-1100
✓ Children and Families Support Center (KODOMO KATEI SENTA)
Tel: 048-963-9179 (city hall), Tel: 048-961-8040 (health center)

せいじん けん けん しん こうれいしゃ よ ぼうせっしゅ
成人の健（検）診・高齢者の予防接種 | MEDICAL EXAMINATION PARA SA ADULTS AT BAKUNA PARA SA ELDERLY

ANO	KAILAN PWEDENG MAGPA CHECKEUP	SAAN	APLIKASYON, ATBP.	TARGET	MAGKANO ANG BAYAD / PAANO, ATBP.	PAALAALA, ATBP.
PNEUMOCOCCAL VACCINE PARA SA ELDERLY 高齢者肺炎球菌予防接種	Abril 1, 2026 ~ Marso 31, 2027	Ospital o Klinika	Magpa reserba ng direkta sa ospital o klinika	1) Ang edad ay 65 sa araw na tatanggap ng bakuna 2) 60 ~ 64 years old at may problema sa puso, kidney, respiratory function, immune deficiency related problems o may physical disability certificate level 1, atbp. Kailangan may sertipikasyon o katibayan nito mula sa doktor atbp. *Hindi kasali kung nakapag pabakuna na para dito, maliban kung inerekomenda ng doktor na magpa bakuna ulit.	¥ 4,000 (1 dose) para sa Hypodermic or IM Injection *Libre para sa mga tumatanggap ng public assistance, tax-exempt households, atbp.	*Papdalhan ng notipikasyon kung ang edad ay 65 at pataas. *Kung ang edad ay pasok sa target 2), makipag ugnayan sa opsina Health Promotion Section.
ZOSTER (SHINGLES) VACCINE PARA SA ELDERLY 高齢者帯状疱疹予防接種	Abril 1, 2026 ~ Marso 31, 2027	Ospital o Klinika	Magpa reserba ng direkta sa ospital o klinika	1) Ang edad ay 65, 70, 75, 80, 85, 90, 95, 100 sa piskal na taon 2) Ang edad ay 60 ~ 64 na may immune deficiency related physical disability (level 1), o di kaya may disability at may medical certificate nito *Hindi kasali kung nakapag pabakuna na para dito, maliban kung inerekomenda ng doktor na magpa bakuna ulit.	¥12,000 per dose para sa Inactivated IM injection *2 beses na pagpapa bakuna ¥4,000 para sa Hypodermic injection (1 beses) *Libre para sa mga tumatanggap ng public assistance, tax-exempt households, atbp.	*Ang notipikasyon ay ipapadala sa katapusan ng Marso kung ang edad ay pasok sa target 1) *Kung ang edad ay pasok sa target 2), makipag ugnayan sa opsina Health Promotion Section.
INFLUENZA VACCINE PARA SA ELDERLY 高齢者インフルエンザ予防接種	Oktobre 1, 2026 ~ Enero 31, 2027	Ospital o Klinika	Makipag-ugnayan sa ospital o klinika *May mga ospital o klinika na kailangan magpa reserba muna bago magpunta	1) 65 years old pataas sa petsa ng pagbakuna. 2) 60 ~ 64 years old at may problema sa puso, kidney, respiratory function, immune deficiency related problems o may physical disability certificate level 1, atbp. Kailangan may sertipikasyon o katibayan nito mula sa doktor atbp.	¥ 1,500 para sa standard dose hypodermic injection: 1 beses High-dose (HD-IIV) IM injection for older adults (75-taong gulang at pataas): 1 beses (price to be announced) *Libre para sa mga tumatanggap ng public assistance, tax-exempt households, atbp.	Ang pre-vaccination questionnaire ay makukuha sa mga klinika at medical institutions kung saan pwedeng magpa bakuna.
COVID-19 VACCINE PARA SA ELDERLY 高齢者新型コロナ予防接種	Oktobre 1, 2026 ~ Enero 31, 2027	Ospital o Klinika	Makipag-ugnayan sa ospital o klinika *May mga ospital o klinika na kailangan magpa reserba muna bago magpunta	1) 65 years old pataas sa petsa ng pagbakuna. 2) 60 ~ 64 years old at may problema sa puso, kidney, respiratory function, immune deficiency related problems o may physical disability certificate level 1, atbp. Kailangan may sertipikasyon o katibayan nito mula sa doktor atbp.	¥ 9,800 para sa 1 beses na Hypodermic Injection *Libre para sa mga tumatanggap ng public assistance, tax-exempt households, atbp.	Ang pre-vaccination questionnaire ay makukuha sa mga klinika at medical institutions kung saan pwedeng magpa bakuna.
ORAL CANCER CHECKUP 口腔がん検診	Mayo 1, 2026 ~ Pebrero 15, 2027	Dentista o Dental Clinic	Direktang magpa reserba sa dental clinic	40 years old pataas ngayong piskal na taon	¥ 900 para sa checkup ng oral cavity	Makipag-ugnayan sa dental clinic kung saan nagpa checkup tungkol sa resulta at iba pa
GUM DISEASE CHECKUP 歯周病検診	Mayo 1, 2025 ~ Pebrero 15, 2026	Dentista o Dental Clinic	Direktang magpa reserba sa dental clinic	20, 30, 35, 40, 45, 50, 55, 60, 65, at 70 years old ngayong piskal na taon *Ang checkup ticket (voucher) ay ipinapadala sa mga pwedeng magpa-checkup noong katapusan ng Abril.	¥ 500 para sa checkup at guidance tungkol sa gum diseaseb	Makipag-ugnayan sa dental clinic kung saan nagpa checkup tungkol sa resulta at iba pa
HOME SERVICE DENTAL CARE 在宅訪問歯科保健事業	Sa buong taon	Sa bahay ng pasyente	Makipag-ugnayan sa opisina ng Health Promotion Section	Mga nahirapang magpunta sa dentista o dental clinic dahil sa pisikal na kapansanan at iba pa	Walang bayad Checkup at guidance kaugnay sa kalusugan at pangangalaga ng ngipin	---